

1.	Nazwa kierunku	filozofia
2.	Cykl rozpoczęcia	2015/2016 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Translatorium cz. 2

Kod modułu: F1_m_023(2)

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
F1_m_023_1	zna podstawową terminologię filozoficzną w wybranym języku obcym	F1_K_W05	5
F1_m_023_2	zna zasady publikacji tekstu filozoficznego i ma podstawowe informacje o odbiorcach literatury filozoficznej	F1_K_W19	5
F1_m_023_3	wyszukuje, analizuje, ocenia, selekcjonuje i wykorzystuje informacje ze źródeł pisanych i elektronicznych; kierując się swoimi zainteresowaniami poszukuje tekstów do tłumaczenia; rozwija umiejętności korzystania z bazy leksykalnej	F1_K_U01	4
F1_m_023_4	samodzielnie tłumaczy z języka polskiego na wybrany język obcy prosty tekst filozoficzny	F1_K_U15	5
F1_m_023_5	samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst filozoficzny	F1_K_U16	5
F1_m_023_6	efektywnie organizuje własną pracę i krytycznie ocenia jej stopień zaawansowania	F1_K_K05	4
F1_m_023_7	rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazywanej wiedzy, z uczciwością naukową oraz rzetelnością i uczciwością przekazywania cudzej myśli podczas tłumaczenia tekstów	F1_K_K06	1

3. Opis modułu

Opis	Moduł ma na celu zaznajomić studenta z podstawowymi zagadnieniami związanymi z procesem translacji tekstu filozoficznego – z wybranego języka obcego na język polski, a także odwrotnie. Student zaznajamia się z zasadami publikacji profesjonalnego tekstu filozoficznego, jak również z podstawowymi informacjami o charakterystyce potencjalnych odbiorców takiej publikacji. Zna specyfikę terminologii filozoficznej oraz potrafi wpisać się w ewentualnie istniejącą już tradycję translatorską.
Wymagania wstępne	Zaliczenie lektoratu z odpowiedniego języka obcego

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
F1_m_023_w_1	Sprawdzenie aktywności na zajęciach	Student jest oceniany na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach o charakterze laboratoryjnym, przygotowania zadań cząstkowych, przygotowania bazy leksykalnej, umiejętności korzystania ze specjalistycznych słowników filozoficznych;	F1_m_023_1, F1_m_023_6, F1_m_023_7
F1_m_023_w_2	Tłumaczenie tekstu na zaliczenie	Ocenie podlega samodzielnie wykonana przez studenta praca translacyjna z języka obcego na język polski, tj. przetłumaczony i zredagowany tekst filozoficzny;	F1_m_023_1, F1_m_023_2, F1_m_023_3, F1_m_023_4, F1_m_023_6, F1_m_023_7
F1_m_023_w_3	Tłumaczenie tekstu na zaliczenie	Tłumaczenie krótkiego, prostego tekstu filozoficznego - z języka polskiego na język obcy;	F1_m_023_1, F1_m_023_3, F1_m_023_5, F1_m_023_6

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
F1_m_023_fs_1	laboratorium	Student dokonuje wyboru tekstu do tłumaczenia (prosty artykuł, fragment tekstu). Zaznajamia się z kontekstem merytorycznym i historycznym, w jakim osadzony jest wybrany tekst. Uczy się korzystać z różnorodnych źródeł słownikowych. Student tłumaczy dodatkowo prosty tekst filozoficzny z języka polskiego na wybrany język obcy.	30	Lektura tekstu w języku obcym, praca ze słownikiem; samodzielne tłumaczenie średnio trudnego tekstu z obszaru filozofii; redagowanie przetłumaczonego tekstu pod kątem jego potencjalnej publikacji. Tłumaczenie prostego tekstu filozoficznego z języka polskiego na wybrany język obcy.	45	F1_m_023_w_1, F1_m_023_w_2, F1_m_023_w_3